DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-2 ta' April 2008

dwar l-għajnuna mill-Istat C 38/07 (ex NN 45/07) implimentata minn Franza favur d'Arbel Fauvet Rail SA

(notifikata taħt id-dokument numru C(2008) 1089)

(Il-verżjoni bil-Franċiż biss hija awtentika)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2008/716/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 88(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li talbet lill-partijiet interessati sabiex jissottomettu l-kummenti tagħhom f'konformità ma' l-Artikoli msemmija hawn fuq [1],

Billi:

1. PROĊEDURA

(1) Permezz ta' lment, il-Kummissjoni ġiet infurmata dwar ċerti miżuri ta' appoġġ implimentati minn Franza favur il-kumpanija Arbel Fauvet Rail ("AFR"). Permezz tal-komunikazzjonijiet bid-data tat-28 ta' Jannar 2006, il-25 ta' Ottubru 2006, it-30 ta' Jannar 2007 u s-6 ta' Ġunju 2007, Franza ppreżentat aktar informazzjoni.

(2) B'ittra tas-12 ta' Settembru 2007, il-Kummissjoni informat lil Franza bid-deċiżjoni tagħha li tibda l-proċedura ta' eżami formali prevista fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat fir-rigward ta' din l-għajnuna.

(3) Franza ppreżentat kummenti permezz ta' komunikazzjoni fit-12 ta' Ottubru 2007 u fit-18 u d-19 ta' Diċembru 2007.

(4) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiftaħ din il-proċedura ġiet ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* [2]. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex iressqu l-kummenti tagħhom dwar il-miżura kkonċernata.

(5) Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda kumment mingħand partijiet interessati.

2. DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA TA' L-GĦAJNUNA

2.1. Il-benefiċjarju għandu

(6) AFR hija kumpanija ta' kostruzzjoni ferrovjarja speċjalizzata fil-bini tal-vaguni ta' tagħbija u tankijiet-kontenituri. Din hija waħda mill-produtturi ewlenin tas-suq Ewropew tal-materjal ferrovjarju bir-roti. Il-kumpanija hija stabbilita f'Douai (fit-Tramuntana) u bħalissa timpjega madwar 265 persuna.

(7) Fl-2005, AFR kienet tappartjeni 100 % lill-kumpanija Arbel SA [3]. Dak iż-żmien AFR kienet timpjega madwar 330 persuna.

(8) L-AFR tmexxiet bit-telf għal bosta snin. Id-diffikultajiet ekonomiċi tal-kumpanija żdiedu mill-2001. Din it-tendenza aggravat ruħha bejn l-2002 u l-2005. It-tabella t'hawn taħt turi xi indikaturi ewlenin tal-prestazzjoni ta' AFR fil-perjodu ta' qabel l-għoti ta' l-għajnuna.

(f'EUR)

	Fil-31.12.2004	Fil-31.12.2003	Fil-31.12.2002	Fil-31.12.2001
Valur tal-bejgħ	22 700 000	42 700 000	42 000 000	70 000 000
Riżultat net	– 11 589 620	– 14 270 634	– 2 083 746	– 10 500 000
Kapitali proprji	– 21 090 000	– 23 000 000	– 8 700 000	– 6 600 000

[1] ĠU C 249, 24.10.2007, p. 17.

[2] Ara n-nota 1 f'qiegħ il-paġna.

[3] Fid-29 ta' Ġunju 2007, AFR reġgħet ittieħdet mill-Kumpanija IGF Industries. L-isem kummerċjali tagħha nbidel fi "IGF Industries – Arbel Fauvet Rail".

2.2. **Miżuri ta' appoġġ**

(9) Fl-4 ta' Lulju 2005, ir-Reġjun Nord-Pas-de Calais u l-Komunità ta' Agglomerazzjoni ta' Douaisis taw avvanz rimborsabbli konġunt ta' EUR 1 miljun kull wieħed lil AFR, jiġifieri 2 miljun ewro b'kollox.

(10) Skond l-informazzjoni li ngħatat mill-awtoritajiet Franċiżi, it-termini ta' l-avvanzi kienu dawn:

— L-avvanz rimborsabbli tar-Reġjun ingħata b'rata ta' interessi annwali ta' 4,08 % (ekwivalenti għal rata ta' referenza komunitarja applikabbli meta saret l-għotja) taħt riserva ta' "monitoraġġ" tal-pjan ta' finanzjament li qed jiġi elaborat minn AFR. L-avvanz kien rimborsabbli permezz ta' pagamenti semestrali matul perjodu ta' tliet snin mill-1 ta' Jannar 2006. Skond l-informazzjoni li għandha l-Kummissjoni, dawn l-avvanzi għadhom ma ngħatawx lura integralment.

— L-avvanz tal-Komunità ta' Agglomerazzjoni ta' Douaisis ingħatat b'rata ta' interessi annwali ta' 4,08 % (ekwivalenti għar-rata ta' referenza komunitarja applikabbli meta saret l-għotja) taħt kundizzjoni ta' ħlas ta' l-avvanz rimborsabbli bl-istess kundizzjonijiet mir-Reġjun kif ukoll bil-prova ta' l-amalgamazzjoni irrevokabbli bejn AFR u Lormafer, kumpanija oħra kkontrollata minn Arbel SA. Dan l-avvanz kien ukoll rimborsabbli b'pagamenti semestrali matul perjodu ta' tliet snin mill-1 ta' Jannar 2006.

3. **RAĠUNIJIET LI WASSLU GĦALL-FTUĦ TA' DIN IL-PROĊEDURA FORMALI TA' EŻAMI**

(11) Bid-deċiżjoni ta' bidu ta' proċedura, il-Kummissjoni tqis li l-avvanzi rimborsabbli huma għajnuna mill-Istat fit-tifsira ta' l-Artikolu 87(1), tat-Trattat. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni enfasizzat partikolarment li l-miżuri jagħtu vantaġġ lil AFR sa fejn l-impriża, minħabba s-sitwazzjoni finanzjarja tagħha, ma kinetx tkun tista' tikseb il-fondi b'kundizzjonijiet daqshekk favorevoli fis-suq finanzjarju.

(12) Il-Kummissjoni tqis ukoll li AFR kienet impriża f'diffikultà fis-sens tal-Linji Gwida Komunitarji dwar l-għajnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' impriżi f'diffikultà (minn hawn 'l quddiem "il-Linji Gwida") [4] u li, minkejja, il-kumpatibbiltà ta' l-Għajnuna mill-Istat li minnha kienet ibbenefikat kellha tkun evalwata fid-dawl tal-Linji Gwida. Il-Kummissjoni esprimiet dubju dwar il-kumpatibbiltà ta' l-għajnuna mas-suq komuni fid-dawl tal-Linji Gwida.

[4] ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2.

4. **KUMMENTI MINN FRANZA**

(13) L-awtoritajiet Franċiżi ddikjaraw li jekk AFR kienet għaddejja minn fażi diffiċli fil-perjodu li fih ingħataw avvanzi rimborsabbli li mbagħad tħallsu (jiġifier Lulju u t-tieni semestru ta' l-2005), il-kumpanijia dejjem żammet il-fiduċja tal-klijenti u l-bankiera tagħha.

(14) Bħala appoġġ għal dawn id-dikjarazzjonijiet, l-awtoritajiet Franċiżi semmew dawn l-elementi, ikkwalifikati bħala "sinjali ta' fiduċja" tal-klijenti u tal-banek fir-rigward ta' AFR:

— il-bank […] (*) ta żieda ta' overdraft ta' 2 miljun ewro fuq il-kont kurrenti ta' AFR (garantit mill-[…]);

— AFR irċeviet 7 miljun ewro f'pagamenti mill-klijenti tagħha (garantiti minn […]) (*), li magħhom iridu jiżdiedu 4 miljun ewro f'pagamenti ġodda f'Jannar 2006;

— fl-istess ħin l-impriża bbenefikat minn garanziji talforniturі ta' 4 miljun ewro minn […] (*).

(15) L-awtoritajiet franċiżi appoġġjaw il-kummenti tagħhom b'dokumenti li kien fihom notevolment:

— ir-rata ta' interess ta' *overdraft* kienet ta' 4,4199 % fl-1 ta' Lulju 2005;

— l-ammont ta' diversi garanziji (forniturі, garanziji tassuq, garanziji finanzjarji) ipprovduti minn […] (*) favur AFR kien ta' 29 miljun ewro fis-6 ta' Mejju 2005.

5. **EVALWAZZJONI TA' L-GĦAJNUNA FIR-RIGWARD TA' L-ARTIKOLU 87 TAT-TRATTAT**

5.1. **Eżistenza ta' Għajnuna mill-Istat**

5.1.1. *Riżorsi ta' l-Istat*

(16) L-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE, jgħid li kwalunkwe għajnuna fi kwalunkwe forma li tkun mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi ta' l-Istat li tfixkel jew thedded li tfixkel il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti intrapriżi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti għandha, safejn tolqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq komuni, ħlief jekk stipulat mod ieħor fit-Trattat.

(17) F'dak li jirrigwarda l-avvanzi rimborsabbli, il-Kummissjoni tenfasizza dan li ġej.

(*) Informazzjoni kunfidenzjali.

(18) L-Artikolu 87 tat-Trattat ma japplikax biss għall-għajnuna mogħtija mill-gvernijiet nazzjonali ta' Stati Membri, iżda wkoll għal għajnuna minn awtoritajiet lokali u reġjonali bħar-reġjun Nord-Pas-de-Calais jew il-muniċipalitajiet tal-Komunità ta' Agglomerazzjoni ta' Douaisis. Il-fondi ta' dawn il-kolletivitajiet huma riżorsi ta' l-Istat u d-deċiżjonijiet tagħhom li jingħataw l-avvanzi in kwistjoni lil AFR huma r-responsabbiltà ta' l-Istat.

5.1.2. *Għajnuna favur ċerti impriżi*

(19) L-avvanzi ngħataw meta AFR kienet f'sitwazzjoni finanzjarja delikata. Fid-deċiżjoni ta' ftuħ, il-Kummissjoni kkunsidrat li AFR, minħabba s-sitwazzjoni ekonomika tagħha msemmija f'punt 8, kienet impriża f'diffikultà skond il-Linji Gwida meta ngħatat l-għajnuna. Il-Kummissjoni tinnota wkoll li l-avvanzi kienu ngħataw mingħajr l-ebda garanzija li tiggarantixxi r-rimbors tagħhom, filwaqt li r-rati ta' interessi applikati huma meqjusa ekwivalenti għar-rati applikabbli għas-self "marbuta ma' garanziji normali" ([5]). Il-Kummissjoni għalhekk tikkunsidra li huwa eskluż li AFR, minħabba s-sitwazzjoni finanzjarja tagħha, kienet tkun f'pożizzjoni li tikseb il-fondi b'kundizzjonijiet daqshekk favorevoli fis-suq tal-kreditu. Għalhekk, l-avvanzi kkonċernati huma vantaġġ favur AFR.

(20) F'dan ir-rigward, ta' min jinnota li l-awtoritajiet Franċiżi stqarru, bl-appoġġ ta' l-eżempju msemmija fil-punt 14, li AFR kienet għadha tibbenefika mill-fiduċja tal-bankiera u l-klijenti tagħha meta ngħatatilha l-għajnuna. Il-Kummissjoni tinterpreta dawn il-kummenti fis-sens li Franza tikkuntesta li AFR kienet f'pożizzjoni li ma tiksibx il-fondi b'kundizzjonijiet simili fis-suq tal-kreditu (li jfisser li l-avvanzi rimborsabbli li taw vantaġġ lil AFR) u konsegwentement, li AFR kienet impriża f'diffikultà skond it-tifsira tal-Linji Gwida meta ngħataw l-avvanzi rimborsabbli.

(21) Il-kummenti ta' Franza ma jistgħux ibiddlu l-analiżi li saret fid-deċiżjoni tal-bidu ta' proċedura, minħabba dawn ir-raġunijiet.

(22) L-eżempji ta' krediti msemmija mill-awtoritajiet Franċiżi (notevolment l-awtorizzazzjoni ta' overdraft tal-kont kurrenti u l-pagamenti tal-klijenti) ma jistgħux jiġu mqabbla ma' l-avvanzi rimborsabbli in kwistjoni. L-overdraft ta' kont kurrenti huwa kreditu għal żmien qasir ħafna, mhux bħall-avvanzi rimborsabbli li jinfirxu fuq tliet snin. Għalhekk, dawn il-forom differenti ta' kreditu m'humiex suġġetti għall-istess analiżi ta' riskju minn krediturі, u l-fatt li debitur jista' jikseb self għal żmien qasir m'huwiex biżżejjed biex wieħed jevalwa jekk jistax jikseb self ta' żmien itwal, li l-ħlas tiegħu jiddependi fuq il-kapaċità ta' soppravvivenza tad-debitur.

(23) F'dak li jirrigwarda l-pagamenti bil-quddiem mill-klijenti, il-Kummissjoni tinnota li dawn kienu ngħataw minn […] (*), istituzzjoni independenti, li jfisser li l-konsumaturi u l-fornituri ma kienux qed jieħdu riskji f'konnessjoni mas-sitwazzjoni finanzjarja ta' AFR u għalhekk ma kellhomx raġuni biex jissottomettu l-pagament ta' dawn l-avvanzi għal analiżi tas-soliditá finanzjarja ta' l-impriża simili għal analiżi li kieku kienet issir minn kreditur li jkun qed jikkunsidra l-għoti ta' self bla garanziji.

(24) Bħala konklużjoni, il-kummenti ta' Franza ma jwasslux għall-konklużjoni li AFR kienet tkun f'pożizzjoni li tikseb fondi b'kundizzjonijiet simili fis-suq tal-kreditu.

5.1.3. *Impriża f'diffikultà*

(25) F'dak li jirrigwarda l-kwalifika ta' AFR bħala impriża f'diffikultà skond il-Linji Gwida, il-Kummissjoni tiddikjara li:

(26) Il-Punt 10a) tal-Linji Gwida jgħid li impriża f'diffikulta fejn iktar minn nofs tal-kapital azzjonarju jisparixxi, li minnu iktar minn kwart ta' dan il-kapital ikun intilef matul l-aħħar tnax-il xahar. Din id-dispożizzjoni tirrifletti l-assunzjoni li impriża li titlef ammont kbir tal-kapital azzjonarju ma tkunx kapaċi tirkupra t-telf li jwasslu għal mewt ekonomika kważi ċerta f'terminu qasir jew medju. Il-Kummissjoni tqis li din il-preżunzjoni, loġikament, tapplika konsegwentement għal impriża li tkun tilfet l-integralità tal-kapital azzjonarju tagħha u tippreżenta kapitali proprji negattivi.

(27) Kif jidher mid-*data* finazjarja mniżżla fil-punt 8 (li ma kinux ikkontestati minn Franza matul il-proċedura ta' investigazzjoni formali), AFR kien kellha kapital u riżervi negattivi mill-2001 u ma kinetx, f'dak iż-żmien li ngħatat l-għajnuna, f'pożizzjoni li tbiddel din ix-xejra u tmur lura għal kapitali u riservi proprji pożittivi. F'dawn il-kundizzjonijiet, il-Kummissjoni tqis li AFR kienet impriża f'diffikultà skond it-tifsira tal-punt 10 tal-linji gwida meta ngħatat l-għajnuna.

([5]) Avviż tal-Kummissjoni fuq il-metodu tat-twaqqif tar-referenza u ta' skont (ĠU C 273, 9.9.1997, p. 3).

(28) Alternattivament, il-Kummissjoni tinnota li AFR, fl-istess ħin li ngħatat l-għajnuna, kienet taqa' wkoll taħt id-definizzjoni ta' impriża f'diffikultà stipulata fil-punt 11 tal-linji gwida, li jgħid li anke meta l-ebda miċ-ċirkostanzi stipulati fil-punt 10 m'huma preżenti, impriża xorta tista' tiġi kkunsidrata f'diffikultà, b'mod partikolari f'każijiet fejn l-indikaturi tipiċi ta' impriża f'sitwazzjoni diffiċli, bħal telf jiżdied u profitt jonqos. Madankollu l-punt 11 jipprevedi li impriża f'diffikultà hija biss eliġibbli wara li turi l-evidenza li m'hijiex kapaċi tiżgura l-irkupru tagħha bir-riżorsi proprji, jew b'fondi mill-proprjetarji u azzjonarji jew sorsi fis-suq. Għalhekk din id-dispożizzjoni tfakkar li d-definizzjoni ta' impriża f'diffikultà għandha ssir fir-rigward tal-provi kollha relevanti, iżda għandu jingħata piż sinifikanti għall-kapaċità ta' l-impriża li tirkupra mingħajr għajnuna mill-Istat.

(29) F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni tinnota (kif huwa evidenti fit-tabella fil-punt 8) li, mill-2001, id-dħul ta' AFR waqa' b'mod konsistenti filwaqt li t-telf baqa' jippersisti. Dawn huma sinjali karatteristiċi ta' impriża f'diffikultà skond il-punt 11 tal-linji gwida. Fid-deċiżjoni tagħha li tibda proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni kienet diġà nnutat dawn is-sinjali fl-appoġġ tal-konklużjoni preliminari li AFR kienet impriża f'diffikultà. Barra minn hekk, ix-xejra negativa tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' AFR hija ċara mill-fatt li minn Jannar 2004 'l quddiem, l-impriża ma setgħetx tħallas EUR 4,3 miljuni taxxi u kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali mid-data dovuta u għalhekk kellha titlob lill-awtoritajiet kompetenti għal moratorium u għal soluzzjonijiet biex toħroġ mid-dejn.

(30) L-uniċi elementi msemmija minn Franza li setgħu jikkostitwixxu indikaturi fis-sens kuntrarju huma l-krediti mogħtija lil AFR (overdraft ta' kont kurrenti u avvanzi) kif ukoll, il-fatt li AFR kienet tibbenefika minn ċerti garanziji minn […] (*). Il-Kummissjoni tqis li jaqbel li jiġu kkunsidrati dawn is-sinjali fil-qafas ta' l-eżami, rikjest mill-punt 11 tal-linji gwida, fil-kapaċità ta' l-impriża li tirkupra bl-għajnuna ta' fondi li jista' jkollu fis-suq finanzjarju. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni tiddikjara dan li ġej:

— il-fatt li AFR kellha kapital u riservi negattivi jfisser li ma setgħetx tegħleb id-diffikultajiet tagħha bir-riżorsi tagħha stess;

— l-awtoritajiet Franċiżi indikaw li l-azzjonarju ta' AFR, Arbel SA, minkejja l-kontribut tiegħu fl-appoġġ ta' AFR, ma kienx kapaċi jiggarantixxi l-irkupru tas-sussidjarja tiegħu waħdu;

— Fl-aħħarnett, f'dak li jirrigwarda s-sorsi finanzjarji tas-suq, ta' min jinnota li l-krediti u garanziji msemmija minn Franza juru sew li AFR kellha ċerta ħila li tikseb il-krediti għal ammonti limitati u għal terminu qasir. Madankollu, minħabba l-kwantità tad-diffikultajiet ta' AFR, b'mod partikolari l-bżonn tagħha għal kapital u riservi, is-self imsemmija m'humiex suffiċjenti biex jikkonkludu li AFR ma setgħetx tirrimedja għad-diffikultajiet tagħha permezz ta' fondi mis-sorsi tas-suq.

(31) Għalhekk il-konklużjoni ma tistax tkun ħlief li meta ngħatat l-għajnuna, AFR kienet tinsab f'diffikultajiet finanzjarji serji li kienu jheddu s-sopravvivenza tagħha fit-terminu qasir jew medju u li ma kinitx f'pożizzjoni li tindirizza dawn id-diffikultajiet mingħajr l-għajnuna mill-awtoritajiet pubbliċi

(32) Għalhekk il-Kummissjoni tqis li, b'mod partikolari fid-dawl tar-riżultati finanzjarji murija f'punt 8, li AFR kienet impriża f'diffikultà skond it-tifsira ta' punt 10 u, fl-alternattiva, punt 11 tal-Linji Gwida meta ngħata l-avvanzi rimborsabbli. Minħabba d-diffikultajiet li kienet għaddejja minnhom AFR, il-Kummissjoni tqis li AFR ma kienetx f'pożizzjoni li tikseb il-fondi b'kundizzjonijiet daqshekk vantaġġużi fis-suq tal-kreditu. L-avvanzi kkonċernati għalhekk taw vantaġġ lil AFR billi ppermettulha li tikseb finanzi b'kundizzjonijiet iktar favorevoli minn dawk li setgħet tikseb fis-suq tal-kreditu.

5.1.4. *L-impatt fuq il-kummerċ u l-kompetizzjoni*

(33) L-avvanzi rimborsabbli jagħtu vantaġġ lil AFR meta mqabbla ma' impriżi oħrajn li jinsabu f'sitwazzjoni simili, minħabba li huma disponibbli għaliha biss.

(34) Is-settur tal-bini ta' materjal ferrovjarju fuq ir-roti huwa kkaratterizzat bil-preżenza ta' bosta operaturi Ewropej u minn kummerċ intrakomunitarju. Il-vantaġġ mogħti lil AFR huwa għalhekk suxxettibbli li jfixkel il-kompetizzjoni u l-iskambji bejn l-Istati Membri.

5.1.5. *Konklużjoni*

(35) Wara li kkunsidrat il-kunsiderazzjonijiet preċedenti, il-Kummissjoni tqis li l-avvanzi rimborsabbli li ngħataw lil AFR huma Għajnuna mill-Istat skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat.

5.2. **L-Ammont ta' l-għajnuna**

(36) Fil-każ ta' l-għajnuniet mogħtija taħt forma ta' krediti lil impriżi f'diffikultà, l-element ta' għajnuna huwa magħmul mid-differenza bejn l-interessi effettivament applikat u l-interess li bih l-impriża benefiċjarja setgħet tikseb l-istess kreditu fis-suq privat (6).

(6) Ara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-2 ta' Marzu 2005 fil-każ *Chemische Werke Piesteritz* (ĠU L 296, 12.11.2005, p. 19, il-punti 107-108) u d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni ta' l-24 ta' Jannar 2007 fil-każ C 38/05 *Biria* (ĠU L 183, 13.7.2007, il-punti 27, 83 u ta' wara).

(37) Fl-avviż tagħha dwar il-metodu għall-istabbiliment tar-rati ta' referenza u attwalizzazzjoni ([5]), il-Kummissjoni tiddikjara li r-rata ta' referenza hija rata minima li tista' tiżdied f'sitwazzjonijiet li jinvolvu riskju partikolari (pereżempju, impriża f'diffikultà, jew f'każ fejn is-sigurtà normalment meħtieġa mill-banek m'hijiex ipprovduta), u tiddikjara li f'każijiet bħal dawn, il-premium jista' jkun ta' 400 punt ta' bażi jew iktar.

(38) Għalhekk, fil-każ *Chemische Werke Piesteritz* ([6]) il-Kummissjoni tqis li self lil impriża f'diffikultà jiġġustifika premium ta' interessi ta' 400 punt ta' bażi. Il-Kummissjoni tikkonferma din l-opinjoni fil-każ *Biria* ([7]) billi tispeċifika li r-riskju min-nuqqas ta' sigurtajiet jiġġustifika premium addizzjonali ta' 400 punt ta' bażi, jiġifieri total ta' 800 punt ta' bażi. Il-Kummissjoni tqis li ċ-ċirkostanzi ta' dan il-każ huma simili ħafna għal dawk tal-każijiet imsemmija qabel, notevolment f'dak li jirrigwarda n-nuqqas ta' sigurtajiet u l-firxa tad-diffikultajiet li ltaqgħu magħhom. Għalhekk, ir-riskji marbuta ma' l-avvanzi rimborsabbli mogħtija lil AFR jistgħu jiġu kkunsidrati bl-istess mod.

(39) L-Għajnuna mill-Istat li tikkonsisti f'avvanzi rimborsabbli hija magħmula mid-differenza bejn l-interessi effettivament dovut għat-termini ta' avvanzi rimborsabbli u l-interessi li għandhom ikunu dovuti fl-applikazzjoni ta' rati ta' referenza applikabbli meta ngħatat l-għajnuna, miżjuda b'800 punt ta' bażi.

5.3. **Kompatibbiltà ta' l-għajnuna mas-suq komuni**

(40) Minħabba s-sitwazzjoni ekonomika ta' AFR meta ngħata l-għajnuna, kif indikat fil-punt 8 (li kienet qed taħdem b'telf għal bosta snin, b'kapital u riżervi negattivi, u bi dħul dejjem jonqos), il-Kummissjoni tqis li AFR kienet impriża f'diffikultà skond il-Linji Gwida meta ngħataw l-avvanzi rimborsabbli. Minħabba r-raġunijiet imsemmija fil-punti 22 u 23, il-kummenti ta' Franza ma jippermettux li ssir modifika ta' din l-analiżi.

(41) Huwa minnu li AFR, fl-2005, kienet parti mill-grupp ikkontrollat mill-kumpanija holdin Arbel SA. Minbarra s-sezzjoni ferrovjarja tagħha (magħmul minn AFR u Lormafer), il-grupp kien jikkonsisti f'sezzjoni "bini" li jgħaqqad flimkien impriżi speċjalizzati fil-bini ta' twieqi għall-industrija tal-bini. Madankollu, huwa evidenti mill-informazzjoni pprovduta mill-awtoritajiet Franċiżi fil-korrispondenza qabel ma bdiet il-proċedura ta' investigazzjoni formali li d-diffikultajiet li ltaqgħet magħhom AFR kienu speċifiċi għaliha fi ħdan il-grupp, minħabba li l-attività tagħha ma kellha l-ebda konnessjoni mattaqsima tal-bini. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tinnota li d-diffikultajiet ta' AFR dehru li kienu wisq kbar biex ikunu risolti mill-grupp, meta jitqisu r-riżultati medjokri ta' dan ta' l-aħħar. Għalhekk il-Kummissjoni tqis li l-punt 13 tal-linji gwida ma jipprovdix oġġezzjoni li AFR tkun meqjusa bħala eliġibbli għall-għajnuna għas-salvataġġ u r-ristrutturar, minkejja li tappartjeni għal grupp.

(42) Il-kumpatibbiltà ta' l-għajnuna għalhekk tiġi apprezzata fid-dawl tal-linji gwida.

(43) Il-Kummissjoni tiddikjara li l-kundizzjonijiet ta' kumpatibbiltà ta' l-għajnuna għar-ristrutturar stipulati fil-linji gwida m'humiex sodisfatti. Għalhekk il-Kummissjoni tenfasizza dan:

— l-awtoritajiet Franċiżi ma ppreżentawx pjan ta' ristrutturar konformi mal-punti 34 u 37 tal-linji gwida;

— il-Kummissjoni ma ġietx infurmata dwar il-miżuri ta' kumpens maħsuba biex jipprevjenu kwalunkwe distorsjoni eċċessiva tal-kompetizzjoni kkawżata mill-għajnuna (il-punti 38 sa 42 tal-linji gwida).

(44) L-għajnuna ma tidhirx li tissodisfa l-kundizzjonijiet ta' kumpatibbiltà ta' l-għajnuna għall-irkupru stipulati fil-linji gwida, minħabba li l-avvanzi rimborsabbli ngħataw għal perjodu ta' iktar minn sitt xhur (ara l-punt 25 tal-linji gwida).

(45) Dawn il-kunsiderazzjonijiet huma biżżejjed għall-konklużjoni li l-għajnuna m'hijiex kumpatibbli mas-suq komuni.

6. **KONKLUŻJONI**

Il-Kummissjoni sabet li Franza, b'mod illegali, implimentat l-għajnuna kkonċernata billi kisret l-Artikolu 88, il-paragrafu 3, tat-Trattat. Minħabba li l-għajnuna hija inkompatibbli mas-suq komuni, Franza għandha tieqaf minnufih u tirkupra l-ammonti li diġà ngħataw lill-benefiċjarji,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajnuna mill-Istat li ngħatat minn Franza favur Arbel Fauvet Rail SA hija inkompatibbli mas-suq komuni.

Artikolu 2

1. Franza għandha tieħu l-miżuri kollha neċessarji biex tirkupra mingħand il-benefiċjarju tagħha l-għajnuna msemmija fl-Artikolu 1 u li diġà tpoġġiet għad-dispożizzjoni ta' tali benefiċjarju b'mod illegali.

([7]) Il-Każ C 38/05, imsemmi fin-nota nru 6 (ara l-punti 83 sa 86).

2. L-irkupru għandu jseħħ minnufih skond il-proċeduri tal-liġi nazzjonali, safejn dawn jippermettu l-eżekuzzjoni immedjata u effettiva ta' din id-deċiżjoni preżenti. L-għajnuna li għandha tiġi rkuprata tinkludi l-interessi mid-data li fiha tpoġġew għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarju, sad-data ta' l-irkupru effettiv tagħhom

3. L-interessi għandhom jiġu kkalkulati fuq bażi komposta skond il-Kapitolu V tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004.

4. Franza għandha tikkanċella l-ħlas kollu ta' għajnuna pendenti kif imsemmi fl-Artikolu 1 b'effett mid-data ta' notifika ta' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 3

1. Franza għandha tiżgura li din id-Deċiżjoni tkun implimentata fi żmien erbà xhur wara d-data ta' notifika ta' din id-Deċiżjoni.

2. Franza għandha tinforma lill-Kummissjoni f'terminu ta' xahrejn min-notifika ta' din id-Deċiżjoni, bil-miżuri ppjanati u diġà implimentati sabiex tikkonforma magħha, u partikolarment dawn l-elementi:

(a) l-ammont totali (prinċipal u interessi ta' l-irkupru) li għandhom jiġu rkuprati mingħand il-benefiċjarju;

(b) deskrizzjoni dettaljata tal-miżuri li diġà ttieħdu u dawk ippjanati biex is-sitwazzjoni ssir konformi ma' din id-Deċiżjoni;

(ċ) dokumenti li juru li l-benefiċjarju ġie ordnat iħallas lura l-għajnuna.

3. Franza għandha żżomm lill-Kummissjoni infurmata dwar il-progress tal-miżuri nazzjonali li ttieħdu biex tkun implimentata din id-Deċiżjoni sakemm l-għajnuna msemmija fl-Artikolu 1 tkun irkuprata. Hija tittrażmetti immedjatament, fuq sempliċi talba tal-Kummissjoni, kull informazzjoni dwar il-miżuri li diġà ttieħdu u dawk previsti sabiex tikkonforma ma' din id-deċiżjoni, kif ukoll informazzjoni dettaljata dwar l-ammonti ta' l-għajnuna u l-interessi li diġà ġew irkuprati mingħand il-benefiċjarju.

Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Franċiża.

Magħmula fi Brussell, 2 ta' April 2008.

Għall-Kummissjoni

Neelie KROES

Membru tal-Kummissjoni